Porównanie tłumaczeń Hioba 8:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy odezwał się Bildad\* z Szuach i powiedział:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy odezwał się Bildad z Szuach: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Bildad z Szuach odpowiedział: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odpowiedział Bildad Suhytczyk, a rzekł: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A odpowiadając Baldad Suchites rzekł: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas zabrał głos Bildad z Szuach i rzekł: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy odezwał się Bildad z Szuach i rzekł: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy odezwał się Bildad z Szuach: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odezwał się Bildad z Szuach i powiedział: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bildad z Szuach zabrał głos i powiedział: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Почавши ж Валдад Савхітієць каже:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Bildat z Szuach odparł, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Bildad Szuchita odezwał się i rzekł: |

1. 1) Bildad trzyma się prostej i, ogólnie rzecz biorąc, prawdziwej zasady. Nie zauważa jednak, że w ramach tej zasady mogą zdarzać się okresy niepowodzenia. [↑](#footnote-ref-2)